**Abel HERBET - 20 Rue SAINT-FARGEAU- Bât. A24----75020-PARIS----FRANCE**

**Cell phone: +33. (0)6.20.68.06.50, email:** **herbetab@orange.fr**, **Skype: herbet91**

**ProZ :** <http://www.proz.com/translator/1595450>, Time CET (GMT + 1), **Translators Café**  [**herbetab.TranslatorsCafe.com**](http://herbetab.translatorscafe.com/)

    

**TRANSLATION SKILLS ( TC MASTER )**

**Freelance translator since 2008 (EN Near native > <FR Native)**

* Extensive practical exp. on the field as an **engineer working for foreign companies** and at exportation side.
* Principal translator and writer for these companies supports: sales/marketing & technical leaflets/reports.
* **Technical/Industrial/Engineering/Heavy Machines/Robotics…and MARINE/Sub-MARINE equipment.**
* **Environmental & Life sciences**
* **Health/Medicine general**
* **Automotive and related industries,** **Aeronautics**, **Electronics**, TV, High tech, Video cameras…
* **IT/Telecommunications/Army/Defense…**
* **Agro-food/Fisheries**
* **Travel/Hotels/Touristic activities**
* **Media & Advertising for Industrials/Hotels/Holidays resorts**
* **Market Research/Marketing/Sales** in Europe and for wide export, **Retail and Industrial industries.**
* General translation for **newspapers, e-news, short books, tech. articles & news….**
* TPR for all types of documentations: Games, security equipment, instrumentation, video cameras ….
* Adaptation of technical texts for normalization in AFNOR for harmonization in **EU / ISO norms**.
* **Localization** with PASSOLO, worked for MOZILLA-FIREFOX/APPEN BUTTLER HILL/ LION BRIDGE and for industrial software.
* **SI/IPI/Phone: Simultaneous/ Inter Personal/Phone Interpretation for business with DAY TRANSLATION/WORLD INTERPRETATION and others**
* *Technical translator for Tick ( as a Director),TEKTRANS/SDL/ALPHATRAD/ARGOS/FERDOSI….*
* *Constant help in terminology on* ***Translators Café & ProZ*** *sites (see links to profile above)*

**OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCES in private industrial companies during years**

* Military/Defense: Telecoms engineer in Mururoa for Technical transmissions during Atomic trials(DRMA/SCTI)
* R & D Engineer for a large French Group for Plasma studies created by high power lasers (CGE/CEA)
* R & D Engineer for Hydrogen fuel cells and heat pumps (CGE-MARCOUSSIS/DASSAULT/CIT-ALCATEL)
* Domestic appliances and industrial cooking lines as an Export Assistant manager & subs. manager in Belgian
* Sales & Marketing Manager for Industrial Automatics Controls in DANFOSS (Flow meters/AC Speed Drives )
* Exportation area manager for Telecoms equipment in CIT-ALCATEL ( Cables/Radio links/Submarine)
* Technical manager for Environmental CAPEX goods: Industrial filtration for automotive & all other industries
* Subsidiary Managing Director for CAPEX goods: Industrial ventilation and Oil filtration for automotive & industrial uses & medical (DCE/AAF/MAHLE….) customers: SNECMA/HISPANO/EUROCOPTER/SAFRAN...)

**FORMATION/LANGUAGES: Senior University degree & High School Graduate engineer**

* French proficient (Native) & English (Near native), High University and Technical level (Graduate Eng.)
* Willing to complete a test piece in all a.m fields of expertise and provide general references.

**COMPUTER SKILLS**

* Proficient in MS OFFICE 2010, MS Publisher.
* **TRADOS & PASSOLO 2011** ( owned) + good practice of **MemoQ*+Across, and willing to learn others***